
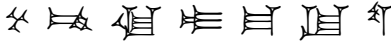
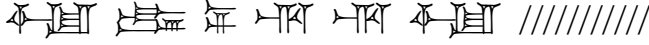

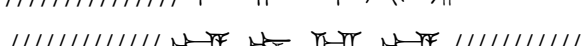

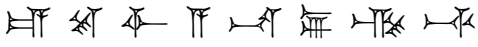
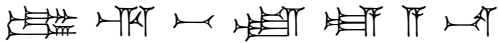



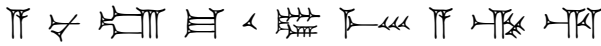
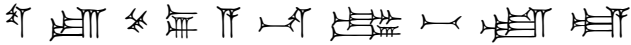

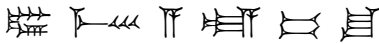
EA173**Da un governante al re d'Egitto***Recto*

- 1 
- 2 
-
- 3 
- 4 
- 5 
- 6 
- 7 
- 8 
- 9 

Bordo inferiore

- 10 
- 11 

Verso


- 12 
- 13 
- 14 
- 15 
- 16 
-

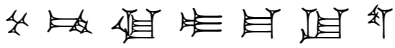
EA173

Da un governante al re d'Egitto

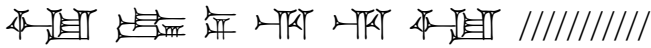
Frammentaria.

Recto


1 
 u₃ GĪŠ. GIGIR. MEŠ a- na
 u narkabāti ana
 e i carri contro

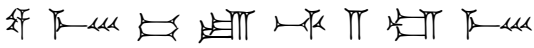
2 
 KUR Am- qi₂ i- ma- qu₂- ut
 māt Amqi imaqqut
 il territorio di Amqi egli attacca


imaqqut : presente G di *maqātu* “to attack, to invade” (CAD_M1 247b-248a, in particolare 247b fondo).
 Potrebbe trattarsi anche di un tema D (nonostante il prefisso *i-*), preterito, di prima o terza pers. sing.;
 CAT2 170 traduce : “(with my troops) and chariots I (?) fell upon the land of Amqi” (vedi anche CAT2
 56 “present-future (G) theme, probably to represent a D stem nuance (unattested for a good Akkadian)”);
 REAC 843 ha “he make an attack” (presente G)

3 
 u₃ in- ne₂- ri- ri- u₃ ...
 u innerriri u ...
 E io venni in aiuto e ...

innerriri : probabilmente per *innerrir*, preterito del tema N/D (quadrilittero?) *na'arruru* “to come to help, to
 aid” (CAD_N1 7ab, in particolare 7b); cfr. EA62.13, .21. Vedi CAT2 127: “(the) text has a spelling error
 ...; the context seems to suggest that the form is 1st c.s. and the thematic vowel *-i-* indicates that the theme
 is a preterite”

4 
 ... LU₂. MEŠ ḥa- za- ni šar₃- ri u₃
 ... amēlū hazannī šarri u
 ... i governatori del re e

5 
 ERIN₂.MEŠ pi₂- ṭa₂- ti 2 URU. MEŠ
 šābē pīṭāti 2 alānu
 gli arcieri. Due città

6 
 ... ta- aḥ- ḥa- zi d UTU
 ... tāḥazi d^šamši
 ... battaglia del dio Sole

tāḥazu : “battle” (CAD_T 43a-48a); non mi è chiaro il significato della desinenza *-i* (al plurale fa *tāḥazātu*)

7 //////////////// 𐎠 𐎡 𐎢𐎣 𐎤𐎥 𐎦𐎧
 ... -me a- na KASKAL- ni
 ... ana ḥarrāni
 ... *per la strada* ...

8 //////////////// 𐎠𐎡𐎢 𐎣𐎤 𐎥𐎦 𐎧𐎨 ////////////////
 ... -ia DUMU.KIN- ia ...
 ... -ja mār šipri-ja ...
 ... *mio ... il mio messaggero* ...

9 //////////////// 𐎠 𐎡 𐎢𐎣 𐎤 ////////////////
 ... a- nu- um- ma ...
 ... anumma ...
 ... *ora* ...

Bordo inferiore

10 𐎠𐎡 𐎢𐎣 𐎤𐎥 𐎦𐎧 𐎨𐎩 𐎪𐎫 𐎬𐎭 𐎮𐎯
 e- te- li a- na er- še2- ti
 ēteli aba eršeti
 egli (?) è salito contro la terra

ēteli : preterito Gt di *elû* “salire”, terza (?) pers. sing. (per *ūteli*)

11 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎤𐎥 𐎦𐎧 𐎨𐎩 𐎪𐎫 𐎬𐎭 𐎮𐎯
 šar₃- ri be- li- ia a- na
 šarri bēli-ja ana
 del re, mio signore, per

Verso


12 𐎠𐎡 𐎢𐎣 𐎤𐎥 𐎦𐎧
 da- a ki- šu- nu
 dâki-šunu
 ucciderli.

13 𐎠 𐎡 𐎢𐎣 𐎤 𐎥𐎦 𐎧𐎨 𐎩𐎪 𐎫𐎬 𐎭𐎮
 a- nu- um- ma 10 LU₂. MEŠ a- si₂- ri
 anumma 10 ^{amēlū}asīri
 Ora, dieci prigionieri

asīru : “prisoner of war, captive foreigner used as a worker” (CAD_A2 331b-332a)

14 𐎠𐎡 𐎢𐎣 𐎤𐎥 𐎦𐎧 𐎨𐎩 𐎪𐎫 𐎬𐎭 𐎮𐎯
 ut- ta- še- er a- na LUGAL be- li- ia
 uttašer ana šarri bēli-ja
 ho mandato al re, mio signore.

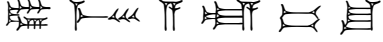
uttašer : preterito Dt di *wuššuru* (CAT2 128)

15 

 yi- de šar₃- ru be- li a- na

 yīde šarru bēl-ī ana

Che il re, mio signore, sappia riguardo a

16 

 LU₂. MEŠ a- ia- bi- šu

 amēlū ajābī-šu

i suoi nemici.

Vedi EA100.35

EA173

Da un governante al re d'Egitto

Frammentaria.

(1-2) *e i carri egli conduce un attacco contro il territorio di Amqi.*

(3-8) *E io venni in aiuto e ... i governatori del re e gli arcieri. Due città ... battaglia del dio Sole ... per la strada ... mio ... il mio messaggero ...*

(9-12) *... ora ... egli (?) è salito contro la terra del re, mio signore, per ucciderli.*

(13-16) *Ora, ho mandato dieci prigionieri al re, mio signore. Che il re, mio signore, sappia riguardo ai suoi nemici.*